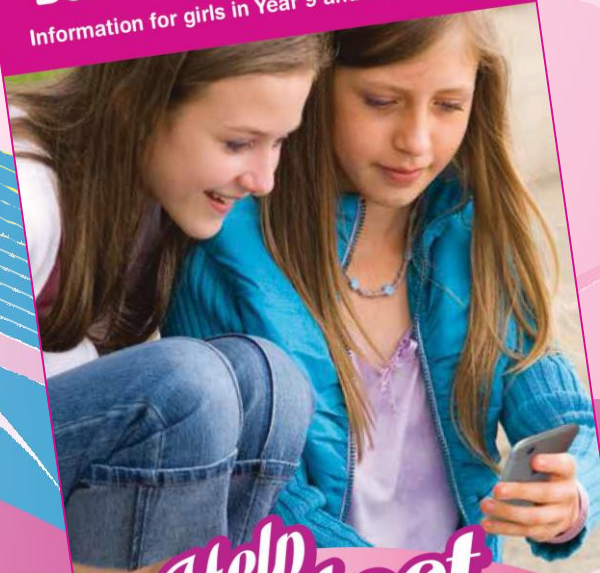


Beating cervical cancer

Information for girls in Year 9 and 10, aged 12-13



*Help
protect
yourself*

All you need to know about the
HPV vaccine that protects
against the commonest
cause of cervical cancer

Boj proti rakovine krčka maternice

HPV vakcína - otázky a odpovede pre rodičov dievčat v 9.
a 10. ročníku

Táto brožúra Q&A o očkovaní proti HPV dopĺňa brožúrku, ktorú by vaša dcéra mala dostať v škole. Prečítajte si tieto informácie, vyplňte formulár súhlasu, ktorý bol dodaný s brožúrkou a doručte ho do školy.

Tieto informácie sú určené na zodpovedanie bežných otázok týkajúcich sa očkovacej látky proti ľudskému papilomavírusu (HPV), ktorá ochráni vašu dcéru pred rakovinou krčka maternice a povie vám, kde môžete nájsť viac informácií, ak ich budete potrebovať. Väčšinou sa to týka dievčat vo veku 12 až 13 rokov (9. ročník). V prípade, že sa vaša dcéra nedá zaočkovať v 9. ročníku, bude jej ponúknutá ešte druhá možnosť v 10. ročníku.

Viac informácií nájdete na www.helpprotectyourself.info

Čo je rakovina krčku maternice?

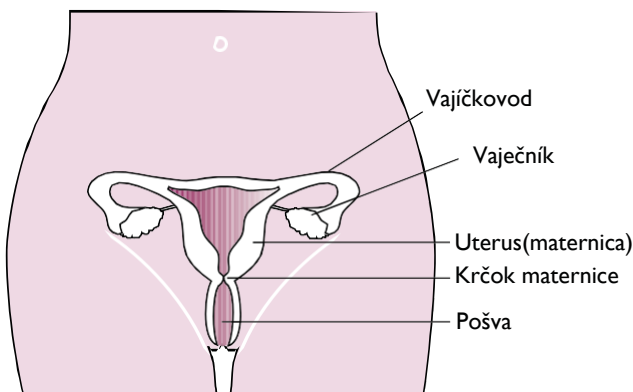
Rakovina krčku maternice sa týka krčka maternice – vstupu do maternice (pozri Obr. 1). V Severnom Írsku každý rok diagnostikujú rakovinu krčka maternice približne 95 ženám, a v priemere 22 žien ročne na túto chorobu umiera.

Okrem toho sa ročne diagnostikuje 1225 prípadov rakoviny krčka maternice in situ. Znamená to, že niektoré bunky krčka maternice majú prekancerózne zmeny a rovná sa pravdepodobnosti 1:10, že týmto ženám bude v určitom okamihu ich života diagnostikovaná rakovina krčka maternice.

Táto rakovina je spôsobená ľudským papilomavírusom alebo HPV, ktorý sa šíri z jednej osoby na druhú počas sexuálnej aktivity (nie nevyhnutne pohlavného styku). Týmto vírusom sa môžu infikovať muži aj ženy.

Existuje vyše 100 typov HPV, ale len 13 z nich spôsobuje rakovinu krčka maternice a iba dva – typ 16 a 18 – sú príčinou vo viac ako 70% prípadov.

Obr.1. Krčok maternice je vstupom do maternice



Očkovanie proti HPV bolo ponúknuté vašej dcére ako ochrana proti typu 16 a 18, ktoré sú najčastejšou príčinou rakoviny krčka maternice. V budúcnosti môžu existovať aj očkovania proti ostatným typom vírusov, ktoré spôsobujú rakovinu krčka maternice.

Ako HPV spôsobuje rakovinu?

Vírus prenikne do povrchových buniek krčka maternice, kde môže ostať aj niekoľko rokov bez toho, aby spôsobil akékoľvek problémy. Následne, úplne bez zjavnej príčiny, môže začať ničiť tieto bunky. Účelom vyšetrenia krčka maternice je podchytiť tieto zmeny, ktoré, ak sú odhalené včas, môžu byť liečené tak, aby sa zabránilo vzniku rakoviny. V prípade, že zostanú bez potrebnej liečby, môže sa rozvinúť rakovina, ktorá môže viesť k závažnému ochoreniu až k smrti.

U väčšiny ľudí tento vírus rakovinu nespôsobí, ale u niektorých áno. Ženy väčšinou ani nezistia, že sa nakazili vírusom, keďže nepociťujú žiadne príznaky.

Chráni očkovanie proti všetkým typom rakoviny krčka maternice?

Toto očkovanie chráni proti dvom typom vírusu, ktoré sú príčinou až 70% prípadov rakoviny krčka maternice. Očkovanie nechráni pred zvyšnými typmi spôsobujúcimi rakovinu krčka maternice, takže je veľmi dôležité, aby ženy naďalej chodili na pravidelné vyšetrenie krčka maternice (PAP test), aby predišli rakovine. Bude sa to týkať aj vašej dcéry, keď bude staršia.

Očkovanie znižuje riziko, že vaša dcéra ochorie na rakovinu krčka maternice, až o 70%.

Chráni očkovanie aj proti ostatným sexuálne prenosným ochoreniam?

Očkovanie chráni zároveň pred dvoma typmi HPV, ktoré sú príčinou väčšiny prípadov genitálnych bradavíc. Neochráni však vašu dcéru pred ostatnými pohlavne prenosnými chorobami, ako sú chlamýdie a ani nezabráni otehotneniu. Takže je veľmi dôležité, aby ste svoju dcéru poučili o bezpečnom sexe vo vhodnom čase a veku.

Ako účinkuje vakcína proti HPV?

Vakcína funguje rovnako ako iné bežné vakcíny. Podáva sa ako injekcia do hornej časti ramena. Telo reaguje tým, že vytvorí protilátky, ktoré pomôžu imunitnému systému bojovať proti HPV infekcii. Vakcína nemôže spôsobiť HPV infekciu alebo rakovinu.

Ako dlho bude očkovanie účinné?

Štúdie ukázali, že očkovaní ľudia si udržiavajú vysokú úroveň ochrany najmenej desať rokov bez dôkazu toho, že by ochrana postupne slabla. Údaje z klinických štúdií a prebiehajúcich výskumov nám hovoria, že ochrana poskytovaná očkovacou látkou proti HPV poskytuje celoživotnú ochranu pred týmito vírusmi, pretože imunitný systém si po očkovaní vyvinie protilátky proti vírusu. V súčasnosti nie sú potrebné žiadne preočkovania.

Prečo sa vakcína bežne ponúka dievčatám vo veku 12-13 rokov?

HPV vírus je veľmi častý a ľahko sa šíri prostredníctvom sexuálnej aktivity. Hoci je veľmi nepravdepodobné, že vaša dcéra bude v tomto veku vystavená riziku infekcie HPV, pretože väčšina dievčat začína byť sexuálne aktívna až keď sú oveľa staršie, odporúča sa, aby dostali očkovaciu látku čo najskôr. Znamená to, že z vakcíny získajú najväčší úžitok a budú chránené pred HPV infekciou hneď ako začnú byť sexuálne aktívne.

Ako bude vakcína podaná?

Očkovať bude zdravotnícky personál miestnej pobočky Health and Social Care Trust. Osoba, ktorá bude očkovať, bude plne kvalifikovaná a bude vedieť riešiť všetky problémy, ktoré by sa mohli objaviť. Lekár alebo zdravotná sestra očkujú do ramena. Aby bola očkovacia látka účinná, budú potrebné dve dávky v priebehu 12-tich mesiacov. Je veľmi dôležité, aby vaša dcéra dostala obe dávky, aby bola očkovacia látka plne účinná.

Až donedávna boli potrebné tri dávky očkovacej látky, ale nedávne výskumy ukazujú, že vo veku 12 až 13 rokov dokážu dve dávky zabezpečiť dostatočnú ochranu. Avšak v prípade, že vaša dcéra má 15 rokov a viac, bude potrebovať 3 dávky očkovacej látky v priebehu 12-tich mesiacov. Dôvodom je, že v tejto vekovej skupine neboli výsledky výskumu natoľko uspokojujúce pri dvoch dávkach ako pri troch dávkach.

Kedy bude moja dcéra zaočkovaná?

Spolu s touto brožúrkou by ste mali dostať aj formulár na súhlas s očkovaním. Je dôležité, aby ste podpísaný súhlas čo najskôr vrátili do školy. Vaša dcéra bude mať možnosť zaočkovať sa proti HPV v priebehu tohto školského roka. Predpokladáme, že dievčatá nad 16 rokov môžu poskytnúť súhlas s očkovaním samé v prípade, že sa nevyskytnú žiadne dôvody, prečo by tak nemohli urobiť.

Bude náš všeobecný lekár upovedomený o tom, že naša dcéra bola zaočkovaná proti HPV?

Váš všeobecný lekár bude o zaočkovaní informovaný, aby to mohol zapísať do zdravotnej karty vašej dcéry.

Je vakcína bezpečná?

Áno. Už dlhšie ako 10 rokov je bezpečnosť HPV vakcíny prísne sledovaná a často revidovaná mnohými medzinárodnými orgánmi vrátane:

- Agentúra na reguláciu liekov a zdravotníckych výrobkov (MHRA UK)
- Európska agentúra pre lieky (EMA);
- Svetový poradný výbor pre bezpečnosť vakcín Svetovej zdravotníckej organizácie.

Tieto medzinárodné orgány neustále hlásia, že vakcína je bezpečná bez známych dlhodobých vedľajších účinkov. Po celom svete bolo distribuovaných viac ako 200 miliónov dávok.

Existujú vedľajšie účinky?

Vedľajšie účinky sú mierne - väčšinou bolesťivosť, opuch a začervenanie v oblasti vpichu na ramene, kde sa podala injekcia, ktoré ale skoro ustúpia. Ďalšie menej časté vedľajšie účinky môžu zahŕňať bolesť hlavy, nevoľnosť, závraty a/alebo zvýšenú teplotu.

Tieto symptómy sa môžu liečiť paracetamolom alebo ibuprofénom.

Príležitostne dievčatá po podaní injekcie omdlejú. Dievčatám sa odporúča posediť po dobu 10-15 minút po očkovaní. Pomôže to predísť mdlobám.

Veľmi zriedkavo sa môže vyskytnúť alergická reakcia okamžite po očkovaní. Táto reakcia môže byť vyrážka alebo svrbenie postihujúce časť alebo celé telo. Zdravotná sestra bude vedieť poskytnúť potrebnú liečbu. Nie je to dôvod na prerušenie očkovania.

Ešte zriedkavejšie sa môžu vyskytnúť závažné reakcie na očkovanie, a to v priebehu niekoľkých minút po očkovaní, a sú sprevádzané ťažkosťami s dýchaním a kolapsom. Táto reakcia sa nazýva anafylaktický šok. Je veľmi zriedkavá a lekár aj zdravotná sestra sú školení na jeho zvládnutie. Postihnutý sa v priebehu niekoľkých hodín úplne vylieči pomocou potrebnej liečby.

Ak by ste chceli získať viac informácií o očkovacej látke, informačný leták pre pacientov (PIL) pre Gardasil nájdete na: <https://www.medicines.org.uk/emc/> Do vyhľadávacieho poľa zadajte „Gardasil“.

Rodičia môžu nahlásiť podozrivé vedľajšie reakcie na očkovanie prostredníctvom webovej stránky Yellow Card Scheme. Môžu tak urobiť na: www.yellowcard.gov.uk alebo telefonátom zdarma na horúcu linku Yellow Card 0808 100 3352 (pondelok až piatok, od 10.00 do 14.00 hod).

Čo v prípade, že majú dievčatá alergie alebo iné zdravotné problémy. Môžu byť očkované proti HPV?

Áno. Potravinové alergie, astma, ekzémy, senná nádcha a alergie vo všeobecnosti nepredstavujú kontraindikácie k očkovaniu. V prípade akýchkoľvek pochybností sa obráťte na školský zdravotný personál alebo svojho všeobecného lekára ešte pred tým, ako bude vaša dcéra očkovaná.

Môže očkovacia látka ovplyvniť účinnosť iných liekov?

Neexistujú žiadne dôkazy o tom, že očkovacia látka znižuje účinnosť akýchkoľvek liekov alebo antikoncepcie.

Čo v prípade, ak moja dcéra nie je v deň očkovania prítomná v škole?

Školský zdravotný personál ponúkne vašej dcére iný termín očkovania.

Čo v prípade, ak je moja dcéra už sexuálne aktívna?

V prípade, že dievča už bolo sexuálne aktívne, existuje možnosť, že sa už nakazila vírusom HPV. Keďže však nie je možné zistiť, ktorým typom vírusu sa nakazila, mala by byť očkovaná, pretože očkovacia látka ju ešte stále môže ochrániť.

Čo mám urobiť, ak si myslím, že moja dcéra je tehotná?

Nie je známe žiadne riziko spojené s očkovaním proti HPV počas tehotenstva. Avšak preventívne sa očkovanie proti HPV v tehotenstve neodporúča. Nie je to kvôli konkrétnym lekárskeym obavám o bezpečnosť pacientky pri podaní očkovacej látky proti HPV v tehotenstve, ale kvôli obmedzeným informáciám o účinkoch očkovacej látky v období tehotenstva.

V prípade, že vaša dcéra zistí, že je tehotná po podaní očkovacej látky, mali by ste to prekonzultovať s vaším všeobecným lekárom. Vaša dcéra by mala skončiť tehotenstvo pred ukončením príslušného očkovacieho plánu.

Čo v prípade, že sa moja dcéra nechce dať zaočkovať?

V prípade, že si neželá byť očkovaná, nemusí sa dať zaočkovať. Avšak odporúčame, aby sa zaočkovať dala, a to z vyššie spomenutých dôvodov. Ak sa dá zaočkovať teraz, bude chránená veľa rokov. Navrhňte jej, aby sa porozprávala so školským zdravotným personálom, ak potrebuje viac informácií, a to buď osamote alebo spolu s vami, ak si to želá.

Čo v prípade, ak si naša dcéra želá byť zaočkovaná, ale my, ako jej rodičia, si to neželáme?

Celú situáciu by ste mali prediskutovať s vašou dcérou a so školským zdravotným personálom, aby ste získali čo najviac informácií, ale po právnej stránke sa rozhodnúť musí sama, pokiaľ je schopná dať súhlas s očkovaním. Pre budúcnosť vašej dcéry je nesmierne dôležité, aby si uvedomila, že očkovanie v tomto veku jej zabezpečí ochranu pred najbežnejšou príčinou vzniku rakoviny krčka maternice po mnoho ďalších rokov.

Prečo nie sú očkovaní aj chlapci?

Účelom tejto kampane je chrániť dievčatá a ženy pred rakovinou krčka maternice. Aj keď chlapci na túto chorobu očividne ochorieť nemôžu, je veľmi dôležité, aby boli informovaní o praktikách bezpečného sexu, aby sa tým znížilo riziko nakazenia a prenosu vírusu HPV.

Podrobnejšie informácie o HPV, tieto Q&A
(Otázky a Odpovede) a brožúru nájdete na
našej webovej stránke

www.helpprotectyourself.info V prípade, že
potrebujete tieto Q&A alebo brožúru v inom
jazyku, navštívte
<http://www.helpprotectyourself.info/>



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

